

# ネタバレシート

標準語テロップ	西諸弁テロップ
遠く フランスから来た私にとって	遠えも遠え フランスから 来っしもた おいにゃあ
この小林市は 不思議なことだらけだ	小林ちゅうとこは じょじょなとこじゃっち おや思たっどん
これほど広大な森林を持ちながら	おぜよな 木が 生えちよったっどん
名前は“小”林市…	“小”林市じゃ 引っきゃわんど
この町では 蛇口から天然水が出るのだ	こん町ゃー どけ行ってん じょじょなうんめ 水(みっ)が 出っくつとに ひったまがいが
なのに ペットボトルの水も売っている	じゃっどん ないごてか ペットボトルん 水(みっ)が売ちよいげながよ
日本一の星の下に なぜかプラネタリウムまで…	おっぜご 星(ほひ)が 見ゆったっどん ないごてか プラネタリウムずいあっど
星 好きすぎだろっ！	どひこ 星(ほひ)が 好っじやったろかいよ なんだもしたん
なぜか キャビアの採れるチョウザメを	キャビアを 採ろち思っせえ へげないおを
しこたま養殖しているが	おてつき やしのうちよっごたっどん
身は身で おいピーのである	食っみやん 身も うんめど
この町は 人の心も美しい	こん町んしゃ〜 気持ちが良かし ばっかいじゃっど
いつしか私も住みついて 何年も経ってしまった	おいもこけ どひこ 居っとか け忘れっしもたどん おてちたがよ
ところで 気付いたものだろうか	じゃっどん 気が ちいちよったじやろかい
私がここまで 西諸弁で喋っていたことに	おいが こごずい 西諸弁で 喋ちよったとに

おばあさんとフランス人男性の会話（標準語）	おばあさんとフランス人男性の会話（西諸弁）
久しぶりねえ〜	めずらしが〜
私もなんとかかんとか暮らしていましたよ	おや よいなこ いきちよったがよ
もうここに住んで何年になるかねえ？	何年にないけねえ
そんなことは覚えてないですよ〜	そいなたしたん

西諸弁辞典	
【〜も〜】	とても〜だ。※〜は形容詞
【おい】	私／僕
【おぜよな】	とても／沢山
【ひっきゃわん】	引き合わない／相応しくない
【〜ど（〜どん）】	〜です／〜だ
【どけ】	どこ
【じょじょん／じょじょんな】	とても／たいそう
【ひったまがる】	驚く
【じゃっどん】	しかし／それなのに
【ないごてか】	何故か／どうした訳か
【へげながよ】	〜らしい
【おっぜご】	とても／激しく
【どひこ】	どれ程／どれだけ
【なんだもしたん】	おやまあ！／なんということだろう

【へげな】	変わった／奇妙な
【いお】	魚
【おてつき】	沢山／たいそう
【〜みやん】	〜してごらんさい／〜してみなさい
【うんめど】	美味しいよ
【し】	人
【け忘れる】	忘れる
【おてちた】	落ち着いた／居ついた
【めずらしい】	久しぶりだ
【よいなこ】	なんとかかんとか／やっとこさで
【いきちよった】	暮らしていた
【そいなた】	そんなことは
【したん】	覚えてない／知らない／分からない